

Bern en Suiza 18 de junio de 2006

Estimados ciudadanos y ciudadanas de Sipakapa

Reciban un fraternal saludo de la red de Guatemala de Berna en Suiza. Estamos aquí también celebrando que hace un año los habitantes de Sipakapa dijeron claramente NO al proyecto de la empresa Montana en su territorio. En Suiza los procesos democráticos son muy importantes y para nosotros es fundamental que la voluntad de los pueblos sea respetada.

en la Ley de Guatemala los comunidades tienen la autonomía, es importante que la empresa Montana va respetar este NO de las comunidades!!!!

Por eso nosotros les felicitamos por el primer cumpleaños de la Consulta Comunitaria y les decimos que estaremos pendientes para ver que su soberana decisión sea respetada. En nuestro país hemos aprendido mucho que el medio ambiente se tiene que proteger y que no tiene ningún sentido destruir los recursos naturales solamente para extraer materiales que no sirven para la vida de cada día. También desde aquí hemos podido ver lo que ha pasado en otros lugares donde la minería ha estado y luego se ha ido, dejando solamente división, engaño, problemas para la salud y contaminación.

Desde Berna entonces les mandamos un gran abrazo y les animamos a seguir ejerciendo sus derechos ciudadanos. Para nosotros lo que Ustedes están haciendo es un ejemplo de Democracia verdadera que nos hace sentir mucho respeto.

A pesar de la distancia estaremos siguiendo de cerca la lucha de las mujeres y los hombres de Sipakapa. Estamos seguros que es lo mejor que Ustedes pueden hacer por el futuro de sus niños y niñas, a quienes mandamos también un gran saludo.

Feliz Cumpleaños Consulta Comunitaria de Sipakapa!!

Red de Guatemala Berna, Suiza

koordination@guatemalanetz.ch

www.guatemalanetz.ch

0041 31 931 63 24

Bern, 18. Juni 2006

Sehr geehrte Bürger und Bürgerinnen von Sipakapa

Das Guatemala-Netz Bern, Schweiz, schickt Euch einen geschwisterlichen Gruss. Auch wir hier feiern mit Euch den Tag, an dem vor einem Jahr die Einwohner und Einwohnerinnen von Sipakapa zum Projekt des Unternehmens Montana auf ihrem Territorium eindeutig NEIN gesagt haben. In der Schweiz sind die demokratischen Prozesse sehr wichtig und es ist für uns unabdingbar, dass der Wille der Völker respektiert wird.

Nach der guatemalteckischen Verfassung haben die lokalen Gemeinden eine zugesicherte Gemeindeautonomie. Rechtlich ist diese zu respektieren, ebenso ihr eindeutiges Nein zum Projekt von Glamis Gold Ltd.

Deshalb gratulieren wir Euch zum ersten Jahrestag der Gemeindeabstimmung und sagen Euch, dass wir auch in Zukunft darauf achten werden, ob Euer Volksentscheid ernst genommen wird. In unserem Land haben wir wirklich gelernt, dass man der Umwelt Sorge tragen muss und dass es keinen Sinn macht, die natürlichen Grundlagen zu zerstören nur um Materialien herauszuholen, die nicht dem täglichen Leben dienen. Von hier aus haben wir auch beobachten können, was an anderen Orten geschah, wo man Bodenschätze ausbeutete und dann wieder abzog und nichts anderes zurückgelassen hat als Zerstrittenheit, Enttäuschung, Umweltvergiftung und Gesundheitsprobleme.

Von Bern, der Hauptstadt der Schweiz aus schicken wir Euch also einen herzlichen Gruss und ermuntern Euch, weiterhin Eure Bürgerrechte wahrzunehmen. Für uns ist das, was Ihr macht, ein Beispiel wirklicher Demokratie, das uns sehr beeindruckt.

Trotz der grossen Distanz werden wir weiterhin aufmerksam den Kampf der Frauen und Männer von Sipakapa verfolgen. Wir sind überzeugt, dass dies das Beste ist, was Ihr für die Zukunft Eurer Kinder machen könnt. Auch ihnen schicken wir einen herzhaften Gruss.

Ein gelungenes Geburtstagsfest der Volksabstimmung von Sipakapa!

Das Guatemala-Netz Bern